Отвечает: Александр Дулгер

Мир Вам, сестра Галина!

Слово "авва" на древнеарамейском действительно означает слово "отец" в доверительной форме. Оно встречается в Мар.14:36, Рим.8:15, Гал.4:6. Его аналогом в русском языке могут быть слова "папа" или "папочка".
Если у христианина действительно близкие и доверительные отношения с Богом, то в личной молитве (наедине с Богом) он может использовать такие слова. Хотя я бы придерживался более почтительного доверительного аналога в русском языке - "отче".

Однако, я считаю совершенно неприемлемым обращаться к Богу в такой форме в публичной молитве или в публичном выступлении (проповеди). Это уже выглядит как фамильярность и может звучать кощунственно. Не говоря уже о том, что слово "папочка" в русском языке может нести не только доверительный оттенок, но и насмешливо-фамильярный, и может быть превратно истолковано окружающими.

В Священных Писаниях нет примеров обращения к Богу в такой форме на публике. На публике или в собрании (в церкви) к Богу наоборот обращались подчеркнуто официально, используя Его великие и почетные титулы.

Вообще, для всех кто желает обращаться к Богу используя подобные двусмысленные имена, звучит грозное предупреждение:

"Дела рук Его - истина и суд,
все заповеди Его верны, тверды на веки и веки, основаны на истине и правоте.
Избавление послал Он народу Своему, заповедал на веки завет Свой.
Свято и страшно имя Его!"
(Псалтирь 110:7-9)

С уважением,
Александр